

## **СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS**

Предисловие .....	5
-------------------	---

### **ЧАСТЬ I. ОРГАНИЗМ ЧЕЛОВЕКА PART I. HUMAN BODY**

#### **УРОК 1 / LESSON 1**

**Тема:** СТРУКТУРА (СТРОЕНИЕ, СОСТАВ) ОБЪЕКТА

<b>Theme:</b> THE STRUCTURE OF AN OBJECT / ORGAN .....	8
--	---

#### **УРОК 2 / LESSON 2**

**Тема:** ФОРМА, РАЗМЕР, ЦВЕТ ОБЪЕКТА

<b>Theme:</b> THE SHAPE, SIZE AND COLOUR OF AN OBJECT .....	22
---	----

#### **УРОК 3 / LESSON 3**

**Тема:** ФУНКЦИЯ ОБЪЕКТА

<b>Theme:</b> THE FUNCTION OF AN OBJECT .....	41
---	----

### **ЧАСТЬ II. ПАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС PART II. PATHOLOGICAL PROCESS**

#### **УРОК 4 / LESSON 4**

**Тема:** ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПАТОЛОГИЧЕСКОГО ПРОЦЕССА

<b>Theme:</b> GENERAL CHARACTERISTIC OF THE PATHOLOGICAL PROCESS .....	53
---	----

#### **УРОК 5 / LESSON 5**

**Тема:** КЛАССИФИКАЦИЯ ПРОЦЕССОВ

<b>Theme:</b> CLASSIFICATION OF PROCESSES .....	66
---	----

#### **УРОК 6 / LESSON 6**

**Тема:** СТАДИАЛЬНОСТЬ ПРОЦЕССА

<b>Theme:</b> PROCESS STAGES .....	82
------------------------------------	----

## **УРОК 7 / LESSON 7**

**Тема: МЕХАНИЗМ ПРОЦЕССА. ИЗМЕНЕНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК  
ОБЪЕКТА**

**Theme: MECHANISM OF THE PROCESS. TRANSFORMATION OF THE  
OBJECT CHARACTERISTICS .....** 97

## **APPENDIX**

1. Модели / Models .....	108
2. Склонение существительных и прилагательных. Единственное число / Declension of nouns and adjectives in the singular .....	113
3. Склонение существительных и прилагательных. Множественное число / Declension of nouns and adjectives in the plural .....	118
4. Словарь / Dictionary .....	123

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Учебное пособие «Medical Russian» является частью комплекса билингвальных учебных материалов для иностранных студентов, обучающихся на медицинских факультетах российских вузов по специальности «Лечебное дело», в том числе для студентов, изучающих специальность на английском языке.

Учебное пособие разработано в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности «Лечебное дело» и Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному. В данном учебном пособии также нашли отражение методические стратегии, рекомендованные комплексом новых программ, по которым ведется обучение русскому языку студентов-нефилологов в Российском университете дружбы народов.

Методические задачи, которые реализуются в учебном пособии, определяются приоритетными целями профессионально-коммуникативного образования будущих врачей: формированием навыков и умений общения в учебной и профессиональной сферах.

Концепция учебного пособия базируется на принципах коммуникативно-деятельностной методики (взаимосвязанного обучения основным видам речевой деятельности, системности, контекстного обучения и т.д.) и функционально-коммуникативной лингвистики (принципы антропоцентризма, текстоцентризма, признание синтаксиса организующим центром грамматики, практическая, pragматическая направленность презентации языковых знаний, фактов языка и т.п.).

В учебном пособии предлагается следующая стратегия обучения, реализованная в каждом из его уроков.

Первый этап — формирование языковой компетенции иностранных студентов-медиков, т.е. овладение необходимыми лексическими единицами (общенаучными и узкоспециальными терминами и терминосочетаниями), грамматическими явлениями. Формирование лексических и грамматических навыков и умений предполагает освоение: а) основных логико-смысловых схем, стратегий и моделей построения коммуникативных единиц (макротекста, микротекста, предложений-высказываний, диалогических единств); б) механизмов, обеспечивающих их смысловую и формальную корректность; в) механизмов, обеспечивающих соответствие единиц основным целям, условиям общения и коммуникативным установкам говорящего. Презентация еди-

ниц уровня предложения-высказывания осуществляется с помощью комплексных речевых образцов, включающих модели классов предложений и образцы их вербальной реализации. Там, где это необходимо, вводятся типовые распространители моделей и их основные модификации.

Второй этап — формирование умений профессионального общения.

Предлагается следующая система работы по формированию умений монологической речи. Вначале отрабатываются умения продукции подготовленных монологических высказываний с заданными формой и содержанием. Далее степень сложности заданий последовательно увеличивается: снимаются опоры, форма и содержание высказываний не задаются заранее, наряду с подготовленными монологическими высказываниями студенты продуцируют неподготовленные сообщения. Обучение умениям рецепции и продукции профессионально ориентированных текстов проводится с опорой на типовые схемы их логико-смысловой и функциональной организации.

Особое внимание уделяется формированию умений диалогической речи. Языковой материал, введенный в систему заданий, отражает структурные и содержательные разновидности актуальных дискурсивных интеракций, характерных для профессионального общения специалистов-медиков.

Учебное пособие состоит из двух разделов: «Объект и его характеристики» и «Патологический процесс» (заболевание).

В первом разделе представлены материалы, целью которых является формирование умений описать объект во всех значимых для медицины аспектах: дать определение, рассказать о его строении, местоположении, форме, цвете, размере, функции и т.д.

Второй раздел включает учебные материалы, направленные на формирование умений описать патологический процесс: дать его общую характеристику, рассказать о классификации процессов, стадиях их развития, механизмах и т.д.

Умения продукции высказываний на каждую из перечисленных тем формируются с опорой на а) эталонные тексты-источники; б) типовые схемы, их логико-смысловые организации; в) фактическую информацию, представленную в таблицах, схемах, диаграммах.

Каждый урок учебного пособия включает блок заданий для самостоятельной работы, что обеспечивает достаточный объём тренировки языкового, речевого, коммуникативного материала урока.

С целью оптимизации процесса обучения в пособие включены поурочные двуязычные словари. Формулировки заданий, справочные материалы и комментарии переведены на английский язык. В приложении представлены списки моделей предложений, грамматические таблицы, сводный двуязычный словарь, в который введена активная лексика учебного курса.

Учебный курс прошёл апробацию на кафедре русского языка Медицинского института Российского университета дружбы народов.

---

## ЧАСТЬ I PART I

# ОРГАНИЗМ ЧЕЛОВЕКА HUMAN BODY

---

## УРОК 1 LESSON 1

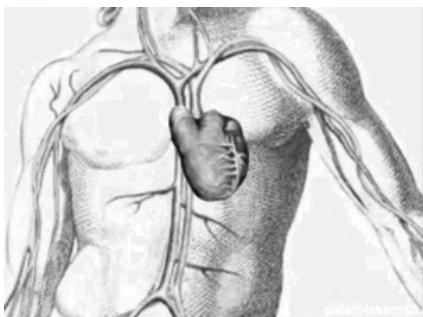
**Тема: СТРУКТУРА (СТРОЕНИЕ, СОСТАВ) ОБЪЕКТА**  
**Theme: THE STRUCTURE OF AN OBJECT / ORGAN**

**Задание 1. А. Читайте, слушайте, повторяйте. Запомните значение слов.** Read, listen and repeat. Memorize the meanings of these words.

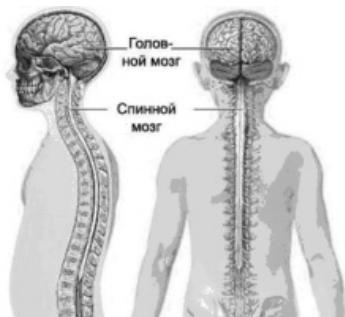
дыхательная система <i>respiratory system</i>	нервная система <i>nervous system</i>
костно-мышечная система <i>skeleton-muscular system</i>	опорно-двигательная система <i>locomotive system</i>
кровеносная система <i>cardiovascular system, circulatory system</i>	пищеварительная система <i>digestive system</i>
мочевыделительная система <i>urinary system</i>	сердечно-сосудистая система <i>cardiovascular system, circulatory system</i>

**Б. Назовите системы органов. Name the systems of organs.**

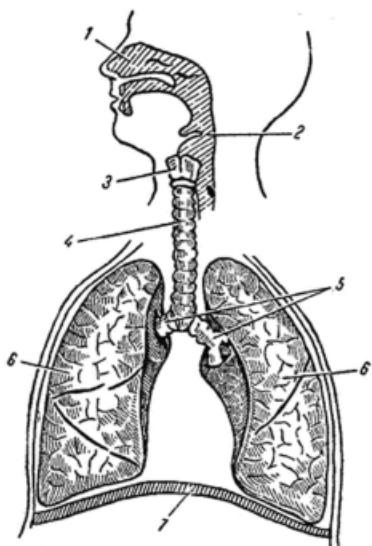
1



2



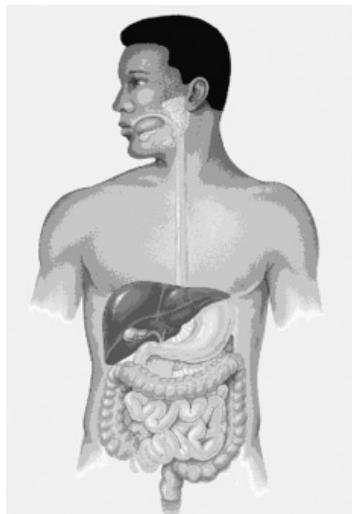
3



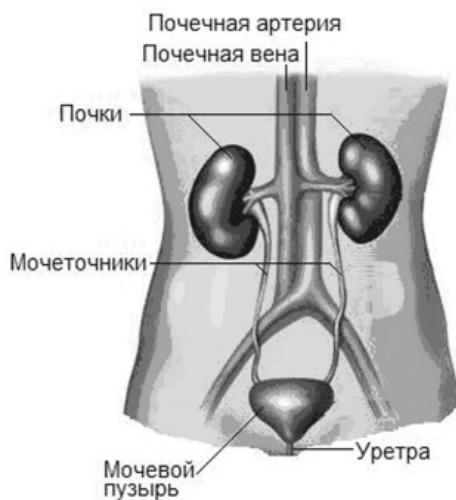
4



5



6



**Задание 2. А. Читайте, слушайте, повторяйте. Запомните значения слов. Read, listen and repeat. Memorize the meanings of the words.**

верхняя конечность (f.) <i>upper extremity</i> нижняя конечность (f.) <i>lower extremity</i> грудная клетка <i>thorax, chest</i> мышца <i>muscle</i>	позвоночник <i>cerebral column</i> скелет <i>skeleton</i> череп <i>skull</i>
---	--

**Б. Назовите органы. Name the organs.**

1



2



3



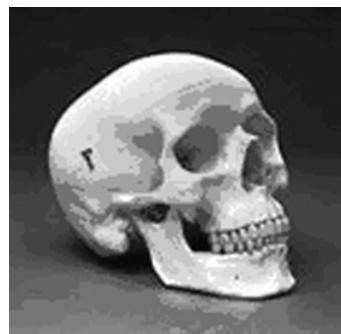
4



5



6



7

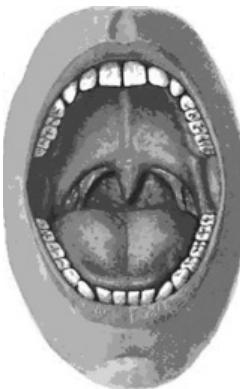


**Задание 3. А. Читайте, слушайте, повторяйте. Запомните значения слов. Read, listen and repeat. Memorize the meanings of the words.**

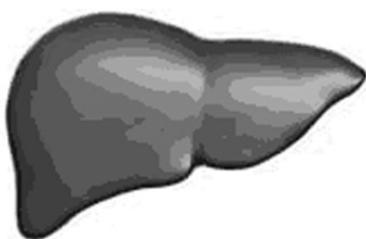
глотка <i>pharynx, throat</i>	поджелудочная железа <i>pancreas</i>
двенадцатиперстная кишка <i>duodenum</i>	прямая кишка <i>rectum</i>
желудок <i>stomach</i>	ротовая полость <i>oral cavity</i>
кишечник <i>intestines</i>	толстая кишка <i>large intestine</i>
печень (f.) <i>liver</i>	тонкая кишка <i>small intestine</i>
пищевод <i>oesophagus</i>	

**Б. Назовите органы. Name the organs.**

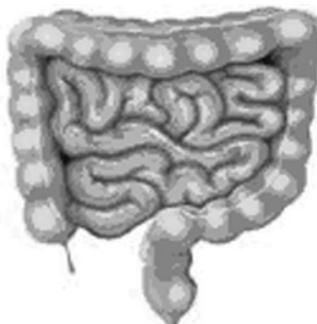
1



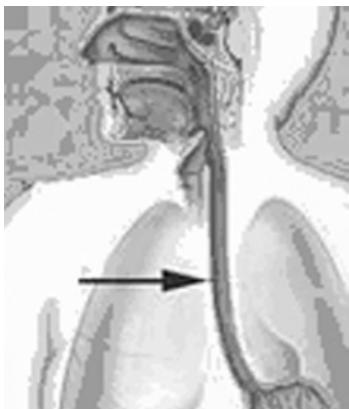
2



3

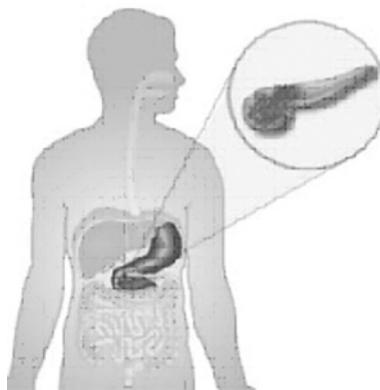


4



5





► ЗАПОМНИТЕ! MEMORIZE!

The vowel in the final syllable of the word **желудок** does not appear in oblique cases.

И.П. / Н.С. желудок, желудочек  
Р.П. / Г.С. желудка, желудочка  
Д.П. / Д.С. желудку, желудочку

В.П. / А.С. желудок, желудочек  
Т.П. / И.С. желудком, желудочком  
П.П. / Р.С. в желудке, в желудочке

**Задание 4. А. Читайте, слушайте, повторяйте. Запомните значения слов. Read, listen and repeat. Memorize the meanings of the words.**

мочевой пузырь (м.) *urinary bladder*  
мочеиспускательный канал *urethra*

мочеточник *ureter*  
почка (правая и левая) *kidney*  
(right and left)

**Б. Назовите органы. Name the organs.**

1



2



3



**Задание 5.** А. Читайте, слушайте, повторяйте. Запомните значения слов. Read, listen and repeat. Memorize the meanings of the words.

головной мозг *brain*  
спинной мозг *spinal cord*

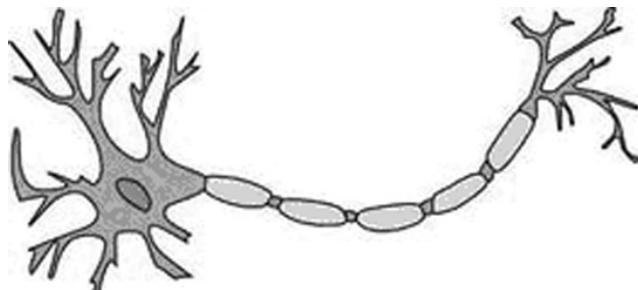
нерв *nerve*  
нервная клетка *nerve cell*

**Б. Назовите органы. Name these organs.**

1



2



3



**Задание 6.** А. Читайте, слушайте, повторяйте. Запомните значения слов. Read, listen and repeat. Memorize the meanings of these words.

кровеносный сосуд *blood vessel*  
аорта *aorta*  
артерия *artery*  
лёгочная артерия *pulmonary artery*  
артериола *arteriola*

венна *vein*  
венула *venule*  
капилляр *capillary*  
сердце *heart*

**Б. Назовите органы. Name these organs.**

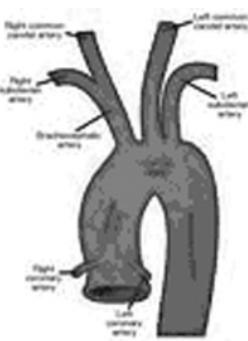
1



2



3



► ЗАПОМНИТЕ! MEMORIZE!

**Nouns ending in -ь**

Nouns ending in -ь may either be feminine or masculine, therefore you need to be careful with the gender of such nouns:

**конечность (f.), печень (f.), кость (f.), горталь (f.), грудь (f.), полость (f.), часть (f.), кровь (f.), пузырь (m.).**

In this book we have a special list of these nouns (Appendix)

**Задание 7. А. Найдите антонимы. Find the words with the opposite meanings.**

верхний  
толстый  
здоровый  
правый

тонкий  
больной  
левый  
нижний

**Б. Ответьте отрицательно, используя прилагательные пункта А. Give the negative answer, using the adjectives of the point A.**

- 1) Это верхняя конечность?
- 2) Это здоровая печень?
- 3) Это тонкая кишка?
- 4) Это больной орган?
- 5) Это нижняя конечность?
- 6) Это толстая кишка?
- 7) Это правая почка?

**Задание 8. Составьте словосочетания. Use the appropriate adjectives in word combinations with the given nouns.**

верхний	→	полость
ротовой		пузырь
правый		печень
здоровый		конечность
мочевой		часть
левый		
нижний		
больной		

**Задание 9.** Определите грамматический класс следующих слов.  
**Значение незнакомых слов посмотрите в разделе «Лексика урока».** Define grammatical classes of these words. Find the meanings of the unknown words from the part «Lesson vocabulary».

- 1) голова, головной (мозг);
- 2) спина, спинной (мозг);
- 3) нерв, нервная (система);
- 4) рот, ротовая (полость);
- 5) моча, мочеточник, мочеиспускательный (канал), мочевыделительная (система), мочевой (пузырь);
- 6) пища, пищевод, пищеварительная (система);
- 7) кровь, кровеносный (сосуд).

**Задание 10.** Составьте словосочетания. Use appropriate adjectives in word combinations with the given nouns.

спинной	→	система
грудной		железа
пищеварительный		кишка
мочевыделительный		клетка
головной		мозг
прямой		сосуд
опорно-двигательный		
поджелудочный		
нервный		
двенадцатиперстный		
кровеносный		

**Задание 11. А. Сообщите о структуре объекта. Describe the composition of the following organ systems.**

*Модели:*

что? (объект)	состоит	из чего? (Р.П. / G.C.)
	включает	что? (В.П. / A.C.)

*Примеры:*

Организм *состоит из* систем органов.

Организм *включает* системы органов.

Объект	Компоненты
1) пищеварительная система	ротовая полость, глотка, пищевод, желудок, поджелудочная железа, печень, тонкая / толстая кишечник, двенадцатиперстная кишка, прямая кишка
2) кровеносная система	сердце и кровеносные сосуды: артерии, вены, капилляры
3) сердце	4 камеры: левое предсердие и левый желудочек, правое предсердие и правый желудочек

**Б. Спросите о структуре объекта. Ask about the composition of an organ.**

*Образец:*

Из чего состоит система органов?

**Задание 12. Запомните значение предлогов. Memorize the meanings of these prepositions.**

Творительный падеж Instrumental case	Родительный падеж Genitive case	Предложный падеж Prepositional case
над чем? over; above над кишечником over the bowels	слева от чего? слева от желудка	в чём? in, inside в желудке

Конец ознакомительного фрагмента.  
Приобрести книгу можно  
в интернет-магазине  
«Электронный универс»  
[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)